

Porównanie tłumaczeń II Samuela 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W ten sposób Dawid królował nad całym Izraelem i stosował Dawid prawo i sprawiedliwość względem całego swojego ludu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób Dawid panował nad całym Izraelem, kierując się prawem i sprawiedliwością względem całego swojego ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid królował nad całym Izraelem, i sprawował sąd nad całym swym ludem, i <i>wymierzał</i> mu sprawiedliwość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I królował Dawid nad wszystkim Izraelem, i czynił sąd i sprawiedliwość wszystkiemu ludowi swemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I królował Dawid nad wszystkim Izraelem. Czynił też Dawid sąd i sprawiedliwość wszemu ludowi swemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawid panował nad całym Izraelem, wykonując sąd i sprawiedliwość nad całym swoim ludem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak panował Dawid jako król nad całym Izraelem, Dawid przestrzegał prawa i zasad sprawiedliwości wobec całego swojego ludu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawid panował nad całym Izraelem, sprawując sądy i wymierzając sprawiedliwość całemu swojemu ludowi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid panował więc nad całym Izraelem. Stał na straży prawa i umacniał sprawiedliwość pośród swego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid panował nad całym Izraelem i sprawował sądy i sprawiedliwość nad całym swym ludem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зацарював Давид над Ізраєлем, і Давид чинив суд і справедливість над усім своїм народом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Dawid panował nad całym Israelelem; Dawid także wymierzał prawo i sprawiedliwość całemu swojemu ludowi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid dalej panował nad całym Izraelem; i Dawid nieustannie wydawał sądownicze rozstrzygnięcia oraz czynił to, co prawe, całemu swemu ludowi.

¹⁾ <x>300 22:3</x>; <x>300 23:5</x>